

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 15. novembra 2007 ☼ Leto XVII, št. 46

SV. MARTIN PÁ POVEZUJE NARODE IN LIDI

11. novembra so meli svoj den Martini (Mártonok). Najbole znani Martin je sv. Martin, steri je patron sombotelske púšpekije. Sv. Martin se je narodijo kaulek leta 317 v rimskoj Savariji, gnešnjom Somboteli. Tau kaže na kapejli sv. Martina napis: »Tü se je rodijo sv. Martin«. Bijo je sin rimskoga sodačkoga prejdnojga. Ništerni viri tak pravijo, ka so njegvi stariške bili Slovani (Slavi), drugi pa, ka je bijo kelt-skoga pokolenja. V svoji mlašči pa mladi lejtaj je živo v Söverní Italiji, gde je njegvi oče daubo grünt pa ižo. Že gda je 12 lejt star bijo, se je začno spoznavati z navukom krščanske vöre. Kak sin sodačkoga prejdnojga je on tö mogo k sodakom titi že s petnajstimi lejtami. 19 lejt je bijo star, gda so njegvo legijo poslali v Galijo (gnešnja Francija), gde se je pri 22. lejtaj dau okrstiti. Gda je iz Galije prišo nazaj v Savarijo, je dosta lidi na krščansko vöro spravo. Okrsto je svojo mater tö na tistom mesti v Savariji, steroma so vsigdar pravli »stüdenec sv. Martina«. Tü je rejsan stau stüdenec, iz steroga naj bi sveti Martin zagrabo vodau za krst svoje matere. O tom stüdeneci so v stari papiraj pisali najprva 1360. leta. Te stüdenec je zdaj pokrit, na krstítke pa nas spomina kip (szobor), steroga so postavili 1938. leta. Napravo ga je kipar István Rumi Rajki.

Sv. Martin je duga lejta bijo puščavnik (remete) tak v Italiji kak v Galiji. Največ je delo za tau, ka naj pogane na krščansko vöro spravi. Trno prausen, skromen pa dobroga srca človek je bijo. Nikak je nej sto, ka bi iz njega pušpeka naredli, dapa na slejdnje se



je dunk mogo podati. Mrau je kak pušpek v varaši Tours leta 397.

Če gučimo o svetom Martini, vsakši zna za najmenje dvej legendi. Ena naj bi se zgodila z njim ešče kak z rimskim sodakom v Galiji, gde je trno velka pa mrzla zima bila, zatok je že svoj gvant razdejlo srnakom. Ostalo ma je samo telko gvanta, ka ga je na sebi emo

pa plašč (köpeny). Gda je na strážo ojdo, je srečo kaudiša, steri je trpo zavolo mraza. Sv. Martin je prej s vojo sablov na dvaue vrezu plašč pa je pau dau kaudiši. Na drugi den se ma je v senjaj skazo Jezuš, pa ma je pravo, ka je s tistim plaščom njega pokrijo. Kak sv. Martin pomaga kaudiši, leko vidimo na kejpí, steroga smo poslikali v števanovskoj cerkvi.

Druga legenda pravi, ka se je sveti Martin, gda so prišli po njega, ka bi ga za pušpeka izvolili, skrijo med gosi. Dapa nej je srečo emo, ka so gosi prej trno naglas gagale pa so ga izdale. Zatok ga pa večkrat vidimo na kejpaj z gosami tö. Takšno njegvo podobo najdete v kapejli svetoga Martina v Somboteli, gde sveti Martin stoji v pušpekovem gvantu v rokaj ma pastirsko palico, pri njegvi nogaj je pa gos.

V vsakdanešnjom življenji pa svetoga Martina najbolje poznajo po martinovoj gausi, stera se peče v ponvi za martinovanje. Tau je šega, stera je povezana z moštom pa nauvim vinom. Na den svetoga Martina naj bi prej iz mošta gratalo vino.

Sv. Martin je biu trno češčeni že v srednjom veki tö. Tau kaže tau tö, ka je po cejlj Evropi trno dosta krajov, steri nosijo njegvo menje. Ešče več je pa cerkva, ste-

ra majo za patrona sv. Martina.

Sv. Martin pa zadnje čase vsebole povezuje evropske narode. Projekt Kulturne poti sv. Martina, o sterom smo že večkrat pisali v naši novinaj tö, povezuje več narodov, od Francozov preko Hrvatov do Slovincov pa Madžarov.

Marijana Sukič

NOVA VLOGA MANJŠIN PO UVELJAVITVI SCHENGENA

S predavanji, okroglimi mizami, filmi in razstavami, s poudarkom na znanosti, umetnosti in kulturi so želeli organizatorji v programu Tednov čezmejnega sodelovanja opozoriti slovensko in avstrijsko javnost na pomen avstrijsko-slovenskega sodelovanja za skupno evropsko prihodnost. Pri tem so poskušali pokazati pozitivno vlogo, ki jo imajo manjšine v čezmejnih projektih. Prireditelji prvih Tednov čezmejnega sodelovanja so bili Avstrijski kulturni forum pri avstrijskem veleposlaništvu v Ljubljani, Avstrijski znanstveni inštitut v Ljubljani in Alpe-Jadran center za čezmejno sodelovanje. Uvodna prireditev Tednov čezmejnega sodelovanja je bila v Potrni/Laafeldu pri avstrijski Radgoni, druga na Cankovi, po ena v Novi Gorici in Tinjah, ostale pa v Ljubljani. Za sklepno dejanje so pripravili okroglo mizo na temo »Naša skupna evropska prihodnost - čezmejno sodelovanje v luči slovenskega predsedovanja Evropski uniji.«

Udeležence uvodne prireditve v

Pavlovi hiši sta pozdravila tudi veleposlanik Republike Avstrije v Sloveniji, dr. Valentin Inzko in slovenski veleposlanik na Dunaju, dr. Ernest Petrič. O pomenu

prezrli vlogo Slovencev, ki živijo v vaseh »radgonskega kota«. Župan občine Radgona - okolica je bolj mimogrede omenil nesporezum, ki se je zgodil pred Pavlovo



Skupina, ki je aktivno sodelovala pri večini dogodkov v Tednih čezmejnega sodelovanja. (Foto: eR)

čezmejnega sodelovanja med avstrijsko Štajersko in Slovenijo sta govorila župan občine Radgona Peter Merlini in župan občine Radgona - okolica Jozsef Pinterich. Govorniki, če izvem predsednico Kulturnega društva člen 7 za avstrijsko Štajersko Suzanne Weitlaner, so nekako

hišo zaradi bojda preglasnega monitorja, kjer prikazujejo dvojezične filme o življenju ob meji, in petjezične table, ki obiskovalca opozori, da je pred Pavlovo hišo - kulturnim domom štajerskih Slovencev. S kompromisom so zadrego rešili tako, da je dobil monitor novo lokacijo, tabla bo

ostala, kjer je že skoraj deset let. Pavlova hiša bo prihodnje leto počastila deseto obletnico uspešnega dela, minilo pa bo 20 let, ko je bila ustanovljena prva organizacija štajerskih Slovencev, Kulturno društvo 7. člen.

Dogodek v duhu predschengenskega časa se je zgodil na meddržavnem mejnem prehodu pri Cankovi, kjer so veleposlanika Avstrije in Slovenije, avstrijska župana in župan občine Cankova Drago Vogrinčič simbolično za zmeraj dvignili zapornico, ki je doslej ločevala ljudi ob meji. Za tem so v cankovski osnovni šoli, ob velikem obisku domačinov in okoličanov, odprli razstavo likovnih del učencev iz Gradca, Šentilja, Maribora in Cankove na temo »Skupna evropska prihodnost.«

V pogovoru za Radio Slovenija - Sotočje in Porabje je veleposlanik dr. Valentin Inzko na vprašanje, ali bodo manjšine po uvedbi schengenskega režima prihodnji mesec dobile postopoma novo vlogo, odgovoril: »Zagotovo bodo imele manjšine

novi vlogi, enako tudi njihovi jeziki. Mi na Koroškem bomo zdaj lahko rekli, da govorimo dva evropska jezika - dva jezika Evropske unije: nemškega in slovenskega. S tem se je slovenski jezik dvignil na evropsko raven. Prireditve, ko se dogaja kaj novega v Pavlovi hiši, dajejo štajerskim Slovincem pogum za snovanje novih programov.« Dr. Ernest Petrič je poudaril pomen čezmejnih stikov: »Meja bo postala torišče sodelovanja, kar je pomembno tudi zato, ker so v preteklosti prav ob mejah nastajale številne napetosti. Zdaj moramo spreminiti razmišljanje, videti moramo, da smo postali prijatelji. Seveda dobivajo novo vlogo tudi manjšine, ki so zdaj ogrožene mnogo manj, kot so bile v preteklosti. Evropa bo počasi preraščala v neko skupno državno tvorbo, in takrat bodo regije, pokrajine in s tem tudi manjšine dobile novo vlogo, pokazalo se bo, da so one temelj bodoče Evrope.«

E. RUŽIČ

OMBUDSMAN SPREJEL MANJŠINSKE NOVINARJE

Minili so že štirje meseci, odkar je novi manjšinski ombudsman, dr. Ernő Kállai, nastopil službo. 5. novembra je povabil predstavnike manjšinskih medijev na neformalni pogovor, na katerem jih je želel seznaniti s svojimi načrti in programom ter odgovorjati na novinarska vprašanja.

Dr. Kállai si prizadeva, da bi bili stiki med njim in mediji živi, saj ima omejene možnosti za ukrepanje, njegovo glavno orodje je javnost. Za informiranje manjšinskih novinarjev bodo na njegovem uradu izdelali spletno stran, kjer bodo imeli registrirani uporabniki dostop do dodatnih informacij v zvezi z manjšinami. Rad bi tudi dosegel, da se državni mediji ne bi ukvarjali z narodnostmi le v okviru manjšinskih oddaj, temveč da bi se njihovi problemi pojavili tudi v drugih programih. Zaradi tega se je sestal s predsednikom državnega radia in načrtuje pogovor tudi s predsednikom

televizije, kjer bo predlagal premestitev manjšinskih televizijskih oddaj na primernejši čas. Manjšinski ombudsman je poudaril pomen nedavno ustanovljene II. manjšinske okrogle mize, ki je sestavljena iz 13 predsednikov državnih manjšinskih samouprav. Namen združenja je oblikovanje konsenza med vsemi narodnostmi, saj lahko skupaj močneje zastopajo svoje interese. Pozornost visoke politike je iniciativa že pritegnila, saj pošilja tako parlament kakor tudi Urad ministrskega predsednika opazovalce na sestanke. Od sprejetja manjšinskega zakona je minilo že skoraj petnajst let in je po mnenju ombudsmana le-ta zastarel. Niti najosnovnejše stvari se niso spremenile v 15-20 letih. Na Madžarskem manjšine še vedno nimajo zastopstva v državnem zboru. Za uresničitev te želje je bilo do sedaj več predlogov, ombudsman želi iz vseh izbrati najboljše elemente in jih združiti v nov predlog. V

njegovem konceptu bi dobile vse manjšine enakovredne poslanske sedeže in najmanj eno mesto v državnem zboru. Večje manjšine pa bi lahko kandidirale za dodatna mesta. Vso državo bi obravnavali kot eno volilno okrožje in bi določili najmanjše potrebno število glasov za določenega poslanca. Ta meja bi bila seveda znatno nižja od običajnih 5 odstotkov za parlamentarne stranke. Glasovalo naj bi se na liste. Pomisleke v zvezi z morebitnimi manjšinskimi poslanci imajo vse parlamentarne stranke, saj lahko zaradi 13 poslancev pade tudi vlada.

Od 1. januarja bodo državne manjšinske samouprave proračunski organi, kar pomeni, da denimo v primeru poplav jim lahko odvzamejo sredstva. Tudi sicer načrtujejo, da bi lokalnim manjšinskim samoupravam dodelili le 85 % dosedanjih sredstev, ostalih 15 % bi si morale pridobiti preko natečajev. Predlog dr. Kállaija je, da bi osnovna

sredstva ostala nespremenjena in le dodatni viri bi bili vprašanje natečaja.

Ombudsman bi rad razširil tudi svoje pristojnosti in jih približal evropskim normam. Želi si več vpliva na protidiskriminacijskem področju in bi rad posegel tudi v privatno sfero. V drugih državah se namreč dogaja, da podjetje, ki diskriminira nekoga zaradi etnične pripadnosti, zaprejo. Za spremembo zakona o ombudsmanih je potreben predlog vseh petih parlamentarnih strank.

Na sestanku je bilo govora tudi o t. i. »avanturistih«, ki se izdajajo za manjšince, jezika in kulture skupnosti pa ne poznajo niti v najmanjši meri. Pravni predpisi, tako tudi manjšinski zakon, seveda določajo, da se lahko vsak deklarira kot kakršna koli narodnost. Če bi recimo uvedli kriterij obvladanja jezika, bi pri Romih odpadlo 80 % ljudi. Manjšinski novinarji so opozorili tudi na probleme z naraščanjem, saj

redko kateri mladi človek govori še manjšinske jezike.

Dr. Kállai bi želel močno povečati sankcije proti tistim, ki užalijo celotno manjšinsko skupnost in spodbujajo sovraštvo. Zaenkrat pa je naletel na težave, saj predsednik države podpira širjenje svobode govora in opozarja predvsem na potrebo spremembe v mišljenju družbe. V minulem četrtletju je Urad ombudsmana prejel več kot 600 prošenj, ki jih morajo preučiti. To pa verjetno zaradi prakse, da mu ostali ombudsmani takoj posredujejo prošnjo, čim se v njej pojavi beseda »Romi«.

Ustanovitev II. manjšinske okrogle mize je povzročila presenečenje med politiki. Usklajevalni forum je pomemben zato, ker lahko ombudsman pride celo do ministrov, ki sicer njegovih klicev in obiskov niso prav veseli. Kljub temu trdi dr. Kállai: »Nisem na tem položaju, da bi me imeli radi, temveč da se nekaj premakne.«

Dušan Mukič

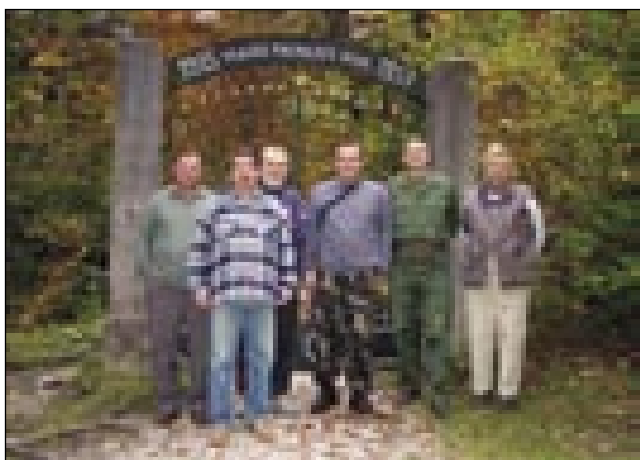
SKLAD KRAJCZÁROS JE OBNOVO SODAČKE GROBE V UKANCU

V prvi svetovni bojni je mrlau trno dosta ludi. Največ krvi se je prelejalo na soški fronti (isonzói front). V Porabji ešče zdaj živijo lidgé, steri se spaumnijo, ka je njini dejdek ali pradej-

1. november, za vsisvecovo prejkдали obnovleno graubišče. Na tau priliko so prišli predstavniki veleposlaništev iz šestnajsti rosagov, med njimi vogrski veleposlanik v

svetovni vojni brez pomena. Toda vojaki, ki počivajo tukaj, so se borili takrat za svojo domovino. Borili so se pod praporjem svojega polka, izvrševali so ukaze, in danes bi lahko rekli, nima več pomena, na kateri strani so se borili. V teh bojih so žrtvovali za domovino najdražje, kar so imeli, svoje življenje. Zato so vsekakor vredni, da se jim naša generacija pokloni.

Sodelavci Sklada Krajczáros so sprejeli nalogo in opravili obnovitvena dela na tem pokopališču. Rezultati našega dela govorijo sami zase. Veliko ljudi je delalo na tej obnovitvi. Dovolite mi, da se jim tudi ob tej priliki zahvalim. Bili so taki, ki so nam pomagali z denarjem, z materialom, z delom ali storitvami, bili so taki, ki so nas hrabрили z besedami ali pomagali s tem, da so pospešili razne uradne postopke. Za nas je bila vsaka pomoč enako pomembna. To je bilo



Sodelavci sklada na graubišči v Ukancu

dek tó bijo na tej fronti. Ništrni so tam ostali, ništrni so samo splazerani bili pa so nazaj prišli. Dapa tiste grozne dneve so nikdar nej mogli pozabiti.

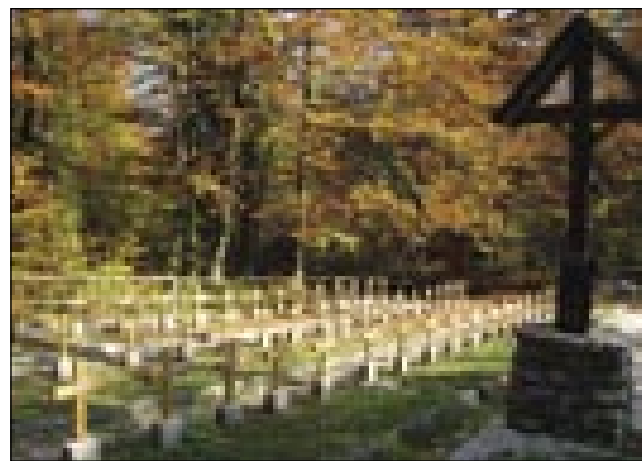
Najvekšo pa najbolje poznano sodačko graubišče, na sterom počivajo spadnjeni sodačke avstro-ogrske monarhije, je pri kraji Doberdob (Doberdó) na Talanjskom, dapa dosta menkši graubišče geste ešče v tistom tali Slovenije tó. Kak cajt dé, križi, kapejlice na tej graubiščaj vse bole na nikoj pridejo, če se nišče ne najde, steri bi skrho za nji.

Pred par mejseci nazaj sam dobila eno pismo po elektronski pošti od sklada Krajczáros iz Székesfehérvára. Prosili so me, če bi jim dolaobrnila pismo, steroga so dobili iz *Ukancá*. (Tau je kraj v Sloveniji, gde majo sodačko graubišče iz prve svetovne bojne.) V pismu je bilau dolanapisano, kak morajo popraviti lesene križe, kakšni morajo biti napisi, ka trbej popraviti na kapejlci pa tak tadala.

Sklad Krajczáros (Krajczáros Alapítvány) je zisko ludi, steri so z dobre vole pomagali pa so na konci leta, začetki geseni opravili vsa potrebna dela. Tak so te leko za letošnji

Ljubljani József Czukor tó. Navzoče je pozdravo predsednik sklada István Németh, steri je med drugim tau pravo:

»Danes zaključujemo program, za katerega so bili povod dogodki, ki so se odvijali pred devetdesetimi leti. Na tem pokopališču počivajo



Obnovljeni križi sodački grobov

vojaške žrtve I. svetovne vojne. Teh skoraj 300 vojakov je zgubilo življenje v vojni, ki je zahtevala skoraj dvajset milijonov žrtv. Bili so vojaki različnih ljudstev in narodov. Bili so vojaki držav nasprotnic, le njihova usoda je bila skupna, življenje so zgubili na bojnem polju. Danes nam je že jasno, da je bilo prelivanje krvi v I.

pravo timsko delo z močno družbeno podporo.

Naša zgodba se odvija danes, leta 2007, v srcu Evrope. Naše prepričanje je, da tu in zdaj gradimo novo Evropo, ki želi živeti v miru. Skupaj opravljeno delo na tem pokopališču in današnja prireditve sta spomin na padle vojake, obenem pa opomin vsem narodom, da

NAGRADNI NATEČAJ

70. obletnico smrti uglednega madžarskega pesnika *Attila Józsefa* (1905-37) praznujemo 3. decembra 2007. Ob tej priložnosti bi radi tudi slovensko javnost spodbudili k sodelovanju pri prevajanju njegove poezije, ki je bila do sedaj v slovenščino zelo skromno prevedena.

Sledeči naslovi njegovih pesmi so dobesedni prevodi:

- S čistim srcem
- Za svoj rojstni dan
- Govorijo njegova usta

Pozivamo pesnike in prevajalce k prepesnitvi vseh treh predlaganih pesmi. Trije najboljši prevodi bodo denarno nagrajeni skupaj v višini 1000. Za nagrade je poskrbela *Fundacija Attila Józsefa* iz Budimpešte.

Zmagovalna besedila bodo objavljena tudi v načrtovani zbirki, ki bo izšla pri Študentski založbi in bo predstavljena na spominskem literarnem večeru 10. decembra 2007 v KUD-u F. Prešerna.

Prosimo, da prepesnjene pesmi pošljete na spodnji naslov, kamor se lahko obrnete tudi za vse dodatne informacije in prosite za besedila pesmi: lkcszslt@gmail.com

Besedila bo pregledala tričlanska žirija: *Aleš Šteger, Urban Vovk in Zsolt Lukács*.

Rok oddaje pesmi je 3. december.

Zmagovalci razpisa bodo obveščeni po elektronski pošti.

Življenjepis Attila Józsefa najdete na Wikipediji.

TISZTA SZÍVVEL

S ČISTIM SRCEM

Nincsen apám, se anyám,
se istenem, se hazám,
se bölcsőm, se szemfedőm,
se csókom, se szeretőm.

Nimam očeta niti matere,
niti boga niti domovine,
niti zibelke niti krste,
niti poljuba niti ljubice.

Harmadnapja nem eszek,
se sokat, se keveset.
Húsz esztendőm hatalom,
húsz esztendőm eladom.

Tri dni že ne jem,
niti malo niti veliko.
Mojih dvajset let je oblast,
svojih dvajset let prodam.

Hogyha nem kell senkinek,
hát az ördög veszi meg.
Tiszta szívvel betörök,
ha kell, embert is ölök.

Če nikomur niso mar,
jih bo pač hudič kupil.
Vlomil bom s čistim srcem,
če bo treba, tudi človeka ubijal.

Elfognak és felkötnek,
áldott földdel elfödnek
s halált hozó fű terem
gyönyörű szép szívemen.

Ujamejo me in obesijo,
s sveto zemljo prekrijejo
in smrtonosna trava poganja
na prelepem mojem srcu.

1925. márc.

marca 1925

RIME: AA BB

sedmerci, 3/4 & 4/3 „šepa“

madžarska ljudska pesem, stroga forma!

moramo živeti v miru. Veliko takih spominskih mest in pokopališč je po svetu. Nekatera so lepo negovana, nekatera propadajo in mesto nekdanjih grobov ponovno prevzema narava. Mi, sodelavci Sklada Krajczáros, si prizadevamo, da bi ohranili

prihodnjim generacijam vse več spominskih mest.«

Vogrška in Slovenija sta ne tak dolgo nazaj podpisali meddržavni sporazum o urejanju vojnih grobišč. Sodelavci pri tom skladi pravijo, ka jim tau da nauvo volau pa mauč, ka do delali tadala.

M. Sukič

OD SLOVENIJE...

Novi predsednik Slovenije je Danilo Türk

Na čelu Slovenije bo prihodnjih pet let Danilo Türk, ki so ga volivke in volivci na četrtyh predsedniških volitvah z dobrimi 68 odstotki glasov izvolili na mesto tretjega predsednika republike. V drugem krogu je prepričljivo premagal protikandidata Lojzeta Peterleta, ki je prejel dobrih 31 odstotkov podpore. V svojem prvem nastopu je Türk napovedal, da želi delovati v skladu s svojim predvolilnim geslom – »predsednik, ki združuje in name se lahko zanesete«.

Za Danila Türka je glasovalo 643.423 volivk in volivcev oziroma 68,32 odstotka, za Lojzeta Peterleta pa 298.309 volivcev oziroma 31,68 odstotka. Glasovanja se je udeležilo 987.417 volivcev oziroma 58,40 odstotka volilnih upravičencev.

Novi predsednik države bo svojo funkcijo lahko prevzel in začel opravljati vse naloge, pooblastila in pristojnosti, ki mu po ustavi pripadajo, šele po izrečeni prisegi v državnem zboru. V skladu z dosedanjim prakso bo najverjetneje seja državnega zbora, na kateri bo predsednik države slovesno prisegel, tik pred iztekom petletnega mandata zdajšnjega slovenskega predsednika Janeza Drnovška, ki mu funkcija poteče 22. decembra. Drnovšku bo samodejno pripadel naziv bivšega predsednika.

Danilo Türk se je rodil 19. februarja 1952 v Mariboru, zdaj stanuje v Ljubljani. Novi slovenski predsednik je odlični poznavalec mednarodne problematike in prvi veleposlanik Slovenije pri Organizaciji združenih narodov. Slovenski veleposlanik pri ZN je bil od leta 1992 do leta 2000, ko je za pet let postal pomočnik generalnega sekretarja ZN Kofija Annana in najvišje uvrščen Slovenec na hierarhični lestvici svetovne organizacije. Potem ko ga Annan ni imenoval na položaj podsekretarja za politične zadeve, je odstopil. V New Yorku je prebil 13 let, večinoma kot predstavnik nove države, po koncu dela v ZN se je vrnil v akademsko sfero na Pravni fakulteti v Ljubljani. Danes je prodekan Pravne fakultete v Ljubljani ter redni profesor mednarodnega prava.

Človeki dočas ka dela pa plačo dobi, dočas ma s plače dolavle-čejo tiste pejnaze, ka na penzijo vkraj dejvajo. Gda tista lejta zadobimo, ka v penzijo leko demo, te se tej pejnezge mejsečno nazaj plačuvajo. Eden menja, drugi več dobi, odvisno od tauga, sto kakšno plačo je emo. Tau bi mislili, ka tau avtomatično dobimo, gda te lejta zadobimo. Nej je vsigdar tak, sploj pa te, če smo v več rosagaj delali kak Kalman pa Nada Gašpar iz Čepinec.

• *Kak dugo čakata že na penzijo?*

»Že od februarja mau, dapa do tejsa mau še eden filer sam nej daubo, tau je zato, ka so v Avstriji tapotegnili. Če bi samo v ednoj državi delo, te bi že davnik daubo, dapa ge sam v tri rosagaj delo.«

• *V šterij državaj ste vse delali?*

»V Avstriji, v Nemčiji pa doma v Sloveniji.«

• *Ka ste vi delali?*

»V vse tri mejstaj sam pri zidari delo. Od šestdesetpetoga leta naprej sam začno v Avstriji delati, te je eške žena doma bila, zato ka smo ižo začnili zidati. Trbelo je pejnaze pa sam mogo služiti iti, doma dela nej bilau tistoga reda.«

• *Kak ste si tam delo sprajli?*

»Prejk borze dela sam si delo spravo, pa od šestdesetpetoga leta do šestdesetdevetoga sam delo v Avstriji. Od šestdesetdevetoga leta je žena v Nemčijo ušla delat pa mi je telko marjavila, naj dem za njau, ka bi nej sama bila. Pa sam te tak ušo ge tū v Nemčijo. Te čas so oča mrli pa je moja mati sama ostala. Sirauta se je dosta mantrala, zato ka eške našo deco tō mogla opravlati.«

• *Gda ste pa nazaj prišli?*

»Osemdesetpetoga.«

• *Dočas, ka ste v Nemčiji delali, ste zato ojdli kaj domau?*

»Pa vejš, ka smo ojdli. Mlajši so doma bili, pa ižo smo delali te čas, tak ka vsakši drugi

mejsac smo prišli domau. Gda smo pa dobili dopust, te smo pa na dukši čas, na keden ali dva kedna, prišli.«

• *Kak ste domau ojdli?*

»Z autonom. Vejpa telko autonov smo meli, ka ranč je ne vej m vküppreštet. Brezi autona bi žmetno bilau domau ojti.«

• *Gde ste pa stanovali?*

»Pri ednom kmeti smo meli



Kalman in Nada Gašpar

stanovanje.«

• *Nada, ka ste vi delali v Nemčiji?*

»V ednoj fabriki sam delala trinajset lejt. Za televizije, za radije, za špajerte za vöre smo delali dele. Ge sam na ednom mašini brüsila tisto žalejzge, ka so tam redli.«

• *Tau je te nej žensko delo bilau.*

»Leko ka nej, dapa tam smo vse ženske delale na tisti strojaj. Nej je leko delo bilau. Cejli den sam petrolnata roke mejla. Moje roke so trinajset lejt v patroliji pa v olji bile. Zato ka je mašine den nauč mazati trbelo, pa smo tak smrdeli kak vsi vrazgé. Dosta žensk je nej ladalo tau delo. Štirideset nas je šlau od tec, za par mejsacov nas je že samo pulonja ostala. Vrajže je bilau tam. Če štera ušla cigarejt skadit pa je šef vpamet vzejo, tistoj drügi den več nej trbelo delati. Za trinajset lejt je fabrika nanikoj prišla, pa sam ge pet mejsacov štemplat ojdla, zato ka sam nej mejla posla. Potejm sam v ednom hoteli delala.«

• *Ka ste delali?*

»Vse, od küjanja do pucanja sob, vse.«

• *Zaka ste si tak zmislili, ka nazaj domau pridete?*

»Moja firma zidarska je tū dolazabuktivala, pa sam brez dela austo, drugo pa tau, ka mati že stara bila pa slaba. Pa sva se te tak zmislila, ka hajt domau. Tam so za šenki tō nej davali pejnaze, pa drugo

• *Kelko mlajšov mata?*

»Tri dekle. Dvej sta se tū naraudile doma, tretja pa vanej v Nemčiji sedemdesetoga leta. Gnesden že deca nej taša kak gnauksvejta. Prvin so pomagali starišom, dapa zdaj že nej. Ranč na te kraj ne poglednejo, eške na rojstni den ne pridejo, ka bi čestitali. Najmenša se je devetdesetprvoga oženila, pa od tistoga mau je doma nej bila. Pa ranč je nej dalač vkraj od nas, tū je v Petrauvcaj. Niti njena deca ne vej, gde smo doma. Pa je brezi svaja odišla kraj z daumi.«

• *V penziji ste že, samo ne dobite penzije, s koga živete te?*

»Človek se tamantra. Zdaj sam štirideset kubikov lesa audo. Če bi tau nej audo, te bi nas vrag vzeu. Audo sam že svijnjau pa telico tō. Človek si tak pomaga kak leko. Dapa tau je vse slabo. Čēke goradamo pa dosta že ranč ne ostane. Dapa zdaj tak mislim, ka nika že baude iz penzije. Vsaki den čakam, ka pošlejo dokumente, pa potistim pejnaze.«

• *Vejte, ka kelko dobite?*

»Ge tak mislim, ka iz Nemčije 500 evrojev moram dobiti. Dugo že etak brezi pejnaz vlejšti ne more. Ka mo te delali, če že nede ka odati. Kučo naj odam više glave?«

• *Čegnauk penzijo dobita vi pa žena tō, te več nika drugo nede vama falilo, samo naj zdravje mata, nej?*

»Če penzijo pa zdravje bova mela, te va že vesela, dapa najbola bi se te veselila, če bi naja mlajši tū pa tam malo poglednili.«

Karel Holec

Opravičilo

V našoj zadnji številki smo se zmautili pri podpisu pri kejpri na 5. strani. Na kejpri je Žuža Škaper. Za napako se opravičujemo njej in avtorici članka Klari Fodor.

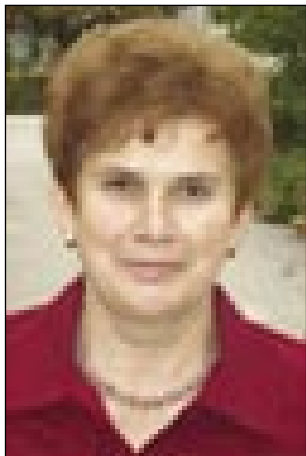
Naaupek se je leko razmo v članki en stavek tō. Žuža seveda zna slovenski in vogrski, malo pa nemški pa angleški tō.

Uredništvo

Marta Sever iz Šalamenec – najbavkša pavarkinja Slovenije

CEJLO LETO SMO VSAKO GRÜDO MELI OBDELANO (2)

Marta Sever iz Šalamenec je letos gratala najbavška pavarkinja v Sloveniji. Kakšna so bila njena mlašeča pa mlada lejta, ste leko prešteli



Marta Sever

v prejšnji novinaj. Njeno življenjsko paut smo tam taknjali, ka sta se z njenim pojbm Ferekom 1968. leta oženila, potistim sta eške skurok edno leto bila v Avstriji, dapa Marto je srce nazaj vlejklo, tak sta te na konci leta 1968 prišla nazaj v Šalamence pa začnila gazdúvati. *»Začela sva sama vertivati, štale sva zozidala, vsako leto sva nika zidala, vsakšo leto sva vküper šparala pejnazze za kakšen mašin, traktor...«* Nej je naleki bilau, dapa kakkoli so je drugi nagučavali, naj vtjüpstaupijo z drugimi pa naj vtjüper mašine küpijo, Marta pa Ferek sta nej stejla. Te so prej v vesi gučali, ka onadva pa nejmata pejnez, dapa ona sta raj malo duže šparala pa sta si vse sama küpila. *»Pa vejš, ka je nama nej žau,«* pravi Marta, *»tisti mašini, ka so je vküper küpili, so že vse nanikej prišli, müva pa eške itak vse mava.«*

Gda so mlajši – mata dvej čeri
pa enoga sina – eške mali bili,
sta več delala. »*Cejlo leto smo
vsako grūdo meli obdela-
no, nigdar je nej bila njiva
prazna, tak ka smo leko do-
sta živine meli.*« Kakkoli je
na verstvi dosta dela bilau, si
je Marta za svojo deco vsigdar

čas vzela. »Mali so bili, so v šaulo ojdli. Prva lejta, kak so začnili v šaulo ojtj, sam si ges za nji čas vzela, sam z njimi sedela pa se včila. Gda so že vekši bili, so se pa sami navčili. Če naja nej bilau doma, sam jim na list napisala, gde sva. Oni so se nageli, navčili, po tistim so pa prišli za nama. Vsigdar sam jim obed sküjjala, kakšen je biu, takšen je biu, dapa vsigdar je küjjeni biu.« Marta ovak tō rada peče pa küja. Njen šparet pa peč sta nikdar nej prazna. Kak smo že pisali, največ se je navčila od svoje mame pa od sobolice (šivilje), pri steroj se je včila šivati. Dapa sama je tō dosta včinila za tau, naj iz nje dobra vertinja pa küjarca grata. »Ojdla sam na küjarske tečaje (tanfolyam) v Rakičan. Tau je bilau te, gda je moja mama sedem lejt v posteli ležala. Dapa na mejsec sam si en den vsigdar vzela za svojga, ka sam leko šla od daumi. Krüja mi ne kipüjemo, vse doma pečém.«

Marta je dosta priznanj (elis-merés) dobila za svoj krü. Večkrat je bila na razstavaj. Najprva je pekla samo domanji rženi krü, te jo je pa kmetijska svetovalka gospa Donkova nagačala, naj pripravi sadni krü. Tau je krü, v steroga testau notra süjo sadje zmejsijo pa ga tak spečejo. Te krü pečejo za božične svetke. Tak je te bila Marta s tem sadnim krüjom na razstavi na Ptuji pa je prvo leto dobila bronasto priznanje. Dapa Marta bi nej Marta bila, če bi ona s tejm zadovolna bila. Zatok je pa te prosila gospau Donkovo, naj njej prinese tisti papir, gde je žirija dolanapisala, ka je nej dobro bilau, pa de te ona probala te hibe vöpopraviti. Pa tak je bilau, drugo leto je dobila že srebrno priznanje... Vsevküper je na tej razstavaj dobila tri bronaste, dve srebrni pa dve zlati priznanji.

Dapa Marta rada segne za pero tō. Tisti bralci, steri šte naše novine ali Slovenski koledar, zdaj že par lejt leko vsigdar od njē tō kaj najdete pa preštete. »*Gda sam v 4. klas šaule ojdla sam že pisala pesmi (verseket). Deco sam pri nas vküppobrala pa smo se jij navčili pa nastopali na proslavaj. Gda sam že starejša bila, sam tō vsigdar nika pisala, pesmi, skeče (jeleneteket). Proslave sam organizirala, za borovo gostiüvanje sam lidi vküpspravlala pa njim gvante šivala...*«

Če se človek malo zamisli nad tem, ka vse Marta dela (za porabske razmere velka gazdija, trge mlajši, zdaj že vnuki, delo v društvu...) se najprva pita, odkec

ma za vse tau mauč. »Tau je ena takša višja mauč, stero bi mogo vsakiš človek meti,« pravi Marta, »ka bi pauleg svojoga dela za svojo dūšo tō kaj napravo. Naše kmetice, ništrne samo fejst delajo, ne idejo nika med lidi. Z nikšim dodatnim se ne ukvarjajo. Ges vsigdar tak pravim, ka samo jamrati (žaurgati se), samo nika šinfati, ne ide. Te si v glavi tō nej dober. Moraš tau vse v glavi tō razčistiti pa pauleg vsega dela nika za sebé tō meti.«

Najvekso veselje pa ma Marta v tejn, če je njena velka držina zadovolna pa srečna. Najstarejša či ma svoj dom pa dva zdaj že velka deteta, pa kak Marta pravi, njeni mauž je dober zet. Mlajša či je eške sama, si je küpila stanovanje (lakás) v Soboti pa tam vči na šauli.



*Marta z možaum Ferekom pred domanjo ižo v
Šalamencaj*

Sin dela na občini, živi z ženo pa hčerko doma pri kuči pa je v veliko pomauč starišom. Mala vnukica tō rada ma živino, v štali prej ma svojega teleta, steroga vsakši den pogledne pa pobauža. Marta dobro vej, ka brezi svoje držine nej bi mogla gratati najbaukša pavarkinja v Sloveniji. »*Če bi nej bilau mojoga vrloga moža pa moje vrle dece, bi*

ges tau nej mogla. Pri naši kuči je tak, ka mi eden za drugoga vse napravimo. Müva s Ferekom si delo raztalava, pa če kama trbej iti, vsigdar ideva vküper. Deca pa tü. Vsigdar so radi pomagali pa radi pomagajo eške gnes. Nej je sram povedati, ka so s kmetov (od pavrov) pa nej je sram iti nej v štalo pa nej na njivo. Tau je bila moja srčna želja pa želja moža Fereka tü, ka če sva se müva nej mogla vönavčiti zavolo pejnez, naj se najina deca vönavčijo. Pa hvala baugi vsi trgé majo diplome. Vsigdar sam si mislila, ka bi malo bauto napravili ali vinotoč (borkimérés). Deco je drugo zanimalo, ges sam je nikdar nej silila. Pa zdaj vidim, ka je tau tak dobro gé. «

Marijana Sukič

**... DO
MADŽARSKE**

**Železniško progo
Körmend–Zalalövő
bodo prevzele občine**

Ministrstvo za gospodarstvo in promet se je odločilo za ukinitev 38 železniških prog. Gre za skupno dolžino 1560 km železnice. Ukinitev bo prizadela kakih 150 do 200 krajev, predvsem manjša naselja. Med progami za ukinitev je tudi proga Kőrmend-Zalalövő, ki naj bi jo potem upravljale občine ob progi. Za to odločitev in sprejetje izjave o namenu so imele občine (samouprave) le tri dni, zato so se le ob petih progah odločili za ta korak. Občine sicer še ne vedo, pod kakšnimi pogoji in v kakšni finančni konstrukciji bodo opravljale te dejavnosti, toda, kot je rekel župan Kőrmenda István Bebes, ne smejo dovoliti, da bi ljudje ob tej progi ostali brez osnovne prometne povezave. Proge, za katere se občine ne bodo zavzele, bodo ukinjene z 9. decembrom.

Ali bodo smeje mamice roditi doma?

Po statističnih podatkih se na Madžarskem letno kakih 400 mamic odloči tako, da sojega otroka ne želi roditi v porodnišnici, temveč ali doma ali v t. i. porodni hiši. To na Madžarskem sicer ni prepovedano, toda tudi zakonsko ni urejeno. V zadnjem mesecu-dveh je prišlo do nekaj poškodb ali tudi smrti novorojenčka ob porodih na domu, zato se je zdravstveni resor odločil, da bo pripravil podzakonski akt in reguliral to področje. Če bo madžarski parlament glasoval za predlog zdravstvenega ministrstva, bosta morala biti prisotna ob porodu na domu – ob babici oz. pomočnici – tudi ginekolog in pediater, specializiran za novorojenčke.

Slovenski dan v Mosonmagyaróváru

Zveza Slovencev na Madžarskem organizira 17. novembra slovenski dan v Mosonmagyaróváru, na prireditve pričakuje Slovence iz tega mesta in okolice. V programu bodo sodelovali člani gledališke skupine Veseli pajdaši in ljudske pevke iz Števanovcev ter ljudski pevci iz Černelavcev.

»Ja, vola pa ta moja lübezen do Porabja«

Boris Velner, harmonikar z Vučje Gumile v Prekmurju, že več lejt z veseljom sprvaja števanovsko mlašečo folkloro, mlado sakalauvsko folkloro pa mlašečo sakalauvsko folkloro tü. Nam na Zvezi pa samim mentorom, plesalcom je veliko brigo rejšo s tejm, gda se vzeo za tau lejpo poslanstvo. Zatau smo eške hvaležni

nasplošno vse, ka se dogaja tü, je zamé lepau.»

• *Kak si prišo do toga, ka, š se včiu igrati na harmoniki?*

»Ges sam najprvin odo v cerkveno glasbeno šaulo, sam se včiu igrati na orgle pa v cerkvi sam igro. Odo sam eške v srejdno šaulo, gda je gnauk oče prišo domau s službe pa pravo, če bi ges igro na har-

Tau ti včasik zgrabiš, ka maš dober posluh.» Sam šeu gnauk k njim pa so mi na klaviri doizaigrali vse pesmi za plese pa so mi posneli na kaseto. Ges sam té tašno volau daubo, ka tiste plese sam ges v ednom dnevi vse znau doma zaigrati. Šeu sam parkrat nazaj k Mariji pa sva vküp igrala, dočas ka so mi leko pravli: Boris ti znaš igrati, leko ideš z menov na Madžarsko.»

• *Kakoli, ka si lepau vözraščeni mladi moški, puno energije, ambicije, zatok zate tau tü nej mali trüd, ka kedensko dva zadvečerka prideš igrat folkloristom.*

»Tau, ka ges odim, je rejsan nej tak enostavno. Nej sam eške diplomiro, mo tau leto zrikto. Slůžbo mam. Doma sta stariša betežniva, mamo pa veliko kmetijo pa več ali menje vse ges delam. Vse moram doma včiniti. Tau tak združim vküper, ka idem igrat, potistim pa največkrat večer do desete vöre delam na njivi zatau, ka té čas notri pridobim. Če človek má volau, je nej nika žmetno. Pa tisti čas moja dekla, zdaj mi je že žena, Marjetka, ona ma velki vpliv na tau, ka leko odim, prauti nika ne povej, tüdi zdaj nej, ka dejte mava. Drůgo pa, ka me doma v familiji vsi podpirajo. Ja, vola pa ta moja lübezen do Porabja.«

• *Trno rad maš mlašeče folklore, kak se pa poznaš s sakalauvskov mladinov?*

»Ja, fejs dobro. Mislim, ka zdaj že znajo, ka sam ges človek, ka ka povejm, tau je. Ka sam recimo nikdar na vaje nej zamüdo. Mogauče zamüdo, če kaši drůgi faktor biu kriv, liki po svoji krivdi nikdar nej. Ali ka sam povedo, tau je pa vsikdar bilau. In oni so tak, ka vidim, ka se trüdiyo pa odijo na vaje, če gli so zaposleni pa tüdi vse drůge stvari majo. So fejs vrli, ka pridejo na vaje.«

(se nadaljuje)

Klara Fodor



Boris Velner (drugi s prave) na povorki v Sakalovci

mentorici Mariji Rituper, stera ga nam je sprajla, kak nam tá povej sam fudaš.

»Z Marijo Rituper sva se slučajno srečala v moji vesi, v Vučji Gumili. Meli smo tam pevski zbor, keroga sam ges spremeljau s harmonikov. Zaposlili smo gospau Marijo, naj nam s svojo strokovnostjo pokaže eno paut, po keroj moramo iti pa naj malo vsevküper znanje pridobimo. Tak čisto slučajno so mi oni povedali en večer: „Ka, Boris, bi ti slučajno šeu v Porabje na Madžarsko z menov igrat, ka nücam muzikanta?“ In sam ges takoj privolo. Nej ka bi pravo, ka sam zdaj uveljavleni, depa té me eške niške nej pozno, edino doma v vesi so znali, ka znam igrati. Zatau je biu tau za namé velki izziv. Odlaučo sam se, ka mo šeu, ka bi rad spozno lidi z drůge strani meje tü. Tau mi je biu kak največši izziv, ka sam v tau kraji nikdar nej odo. Odločitev nej bila žmetna za mené. Moram povedati, ka sam fejs srečen, ka kak lidgé tak okolje, tak

moniki, mi go küpi. Je vido, ka sam nadarjeni na klaviri. Ges sam té z velkim veseljom pristaupo do toga. Oče mi harmoniko küpo. Zgodilo se je pa, ka sam ges harmoniko vzeo v roké pa sam pau leta nika probo čisto tak po svojom igrati, nej sam emo znanja, nika sam se samo doma mantrau. In sam volau zgübo zatau, ka nej gratalo tisto, ka bi ges šceo. Harmoniko sam pospravo. Gda sam pa šeu v Maribor, smo študentje vmejs meli kašne fešte in sam ges vido, ka bi meni harmonika prav prišla. Té sam se odlaučo nikak nazaj za harmoniko in sam se včiu pa včiu. Začo sam malo bola igrati pa vse bole, bole. Več igraš, baugši si, nej?»

• *Rejsan, vaja dela mojstra. Kak ti je pa leko bila ga. Marija Rituper na pomauč?*

»Gospa Marija so mi dali eške ejkstro volau vcuj za folklorne plese, keri je približno dvajsti. So mi pravli: „Ti par večerov prideš k meni tak dva mejsace pa va müva malo vküp igrala.

Pismo iz Sobote **STARA PUBERTETA**

Lüblene moje, dragi moji! Kakoli obrnem, je nej vredi. Na, néde svejt na nikoj, depa zavolo sebe sam nej najboukše volé. Pa z toga volo je nej vredi pa je nej nikak vredi. Ka bi grun nut v teve vdaro! Na, vej je na teveni vsigdar kaj čednoga ali pa hecastoga za pogledniti. Depa tou, ka sam eto vido pa poslůšo, tou me je rejsan steplo. Vejte, ka so mi ništerni včeni možakarge pa ženske gučali pa dopovedavali? Ka prej možakarge, gda pridemo v edna bole starejša lejta, doživemo eške edno puberteto. Si leko broдите? Ge, vözraščeni moški z držino pa svojov taščov Regino, trno čedno žensko, mo prej gnouk prišo v drugo puberteto! Ge, ka mam mlajše v puberteti, ka je vse razganja, mo prej eške gnouk prišo v puberteto. Ka de me razganjalo kak moje mlajše! Vej pa tou dun ne more biti istina!

- *Moški neškejo vörvati, ka pridejo v drugo puberteto. Tou se njim vidi smejšno pa kak če bi je sram bilou. Depa tou je gé eden psihološki proces, v sterom se kaže, kak moški neškejo starejši biti, kak pa so za istino. Kak če bi se škeli držati svoje mladosti, stera pa mine, kak mine vcejlak vse v človekovom žitki*, - je tumačila edna ženska, ka se je trno za čedno držala, pa je bila dosta bole stara, kak pa se je vönaravnala. Una de meni gučala!

Žena se je samo naraji smedjala, ka se telko čemerim kouli toga. Ja, njoj je léko. Ka pa ge? Ka pa ge, ka mo prišo v drugo puberteto? Gda sam se vseeno malo zmiriu, sam začno bole trejzno brođiti. Ka pa, če majo tisti iz tevena istino? Na, nej vcejlak istino, depa samo tak malo istino? Leko, ka je tak, ka ništerni moški rejsan pridejo v drugo puberteto, depa meni se tou ne more zgoditi. Meni gvüšno nej!

- *Pri ništerni moškaj se začne druga puberteta kazati v njihovi oblačenji. Začnejo se oblačiti v vcejlak ovakšen gvant, kak so meli šegou. Res je, ka njim ne paše najbolje, ka so tiste cote bole za mlade, depa uni sebe vidijo ranč tak, kak se škejo videti. Moderne pa mlade. Zvün toga pa se začnejo na nouvo frizejrati. Inda so si drugi pubertetniki piščavali konjske repe, zdaj se tetovejrajo pa si nut dejvlejo ringline. Tak se druga puberteta vidi zvüna*, - je na teveni tumačila edna druga ženska, ka je mejla vlase napravljena na dva štuka pa ranč una de meni gučala.

Depa gda sam malo tadale brodo, sam nagnouk vido dosta možakarov v drugi puberteti. Eden poznanec si je dau ringlin v vüjo za svoj štiridesetpeti rojstni den. Eden drugi si je na rit dau tetovejrati metüla. Eden nosi frzuro kak gnezdo od srake, drugi pa slednje tri vlase mota v nikšno kito. Eške dobro, ka mene ta puberteta nigdar ne zaodi!

- *Ništerni pravijo, ka moški nigdar vö ne zrastejo. Uni vsigdar ostanejo v puberteti, stera se včasi pokaže malo bole ali malo menje. Po štiridesetom leti se pokaže najbolje*, - je bila trno moudra tretja ženska, ka je bila oblečena kak kača.

Na, bole sam si brodo od toga, ka so gučale, bole sam biu gvüšen, ka mene ta druga puberteta ne zaodi. Dobre vole sam odišo v krčmou. Tam je biu eden moj stari pajdaš z motorom. Nikšen suzuki ali kaj takšoga. Trno se mi je povidlo. Pa sam se malo pelo z njim. Leto je kak Perün, gda včasne. Doma sam ženi povedo, ka si motor küpim, ka sam se trno dobro čüto na njem. Pa kak sam tou povedo, sam se že grizo v gezik.

- *Druga puberteta se kaže pri ništerni v tejm tö, ka začnejo lejťati z motorami, ka se tak čütijo neodvisni (független) pa mladi*, - je povedala eške tista kača.

Depa ge mo emo motor pa naj grün vdari v puberteto!

Miki

OTROŠKI

NAŠA ZLATA RIBICA

Svejt je čudno vküper napravljeni. Lidge ne võrvlejo najbolje, ka bi se godili čüdeži.

Depa po drugoj strani bi trno radi bili, ka bi se godili. Te je pa spoj nej čüdno, ka v zlate ribice ne võrvlejo, bi je pa radi meli bar v bližnjom potoki.

Pa ništerni ranč ne vejo, ka una rejsan tam živé.

EŠKE ENA ZLATA RIBICA

Potok je teko, kak je šegou meu tečti. Nej najbolje brž pa nej najbolje pomalej. Pa zlata ribica je tō živela v njem, kak je šegou mejla. Tū pa tam je spunila kakšo željo pa plavala tadale. Ja, vse je bilou normalno, kak mora biti. Pa bi tak ostalo tadale, če bi se nej ednoga dneva v potoki znajšla eške edna zlata ribica. Vej se, ka takšo ne more biti. Pa se vej tou tō, ka tou nika ne more biti. Dvej zlativi ribici pa eden potok, prosim vas. Zato je nej čüdno, ka je domanja zlata ribica na bejlo gledala tou nouvo zlato ribico. Pa je tou ranč nej bila zlata ribica. Tou je bila redna zlata riba. Vej je pa nej čüdno. V potok je prišla iz velke reke. Iz tak velke skur kak Donava.

- Neškem te naganjati iz mojoga potoka. Depa ge sam v njem zavole. Ti si v potoki više odiš, - njoj je povedala domanja zlata ribica, gda sta se eden čas gledale. *- Samo tou me mantra ...*

- Nej! Nejsam zatoga volo es priplavala, ka bi tebe odgnala, - jo je mirila tihinska zlata riba. *- Leko bi te pogejla, če bi te škela. Neškem tou! Škem, ka sva padaškinje. Pa ti vōvadam, zakoj.*

Zlata riba je začnila zlati ribici gučati, zakoga vole je prišla v njeni potok. Una je gé doma tam nin daleč. Una je gé iz edne dalešnje krajine. Dugo je plavala v njeni potok. Čüla je od nje, ka trno dobro vej želenje vōspuniti. Pa je zatoga volo prišla es k njej.

- Škeš, naj ti želenje vōspunim, - se je čüdivala zlata ribica.

- Trno krepko si tou želejm, - je prajla zlata riba.

Tumačila njoj je tadale, zakoj si tou želej. V njenoj krajini so lidge včasi malo čüdni. Gda jo steri zgrabi, si želejo vsefele. Takša čüdna želenja majo, ka njoj je včasi vse lagvo.

- Inda svejta so si želeli zdravdja ali pa pejnaze. Gnesden bi leteli na Mars. Edni bi škeli živeti nut v videošpilaj. Najdejo se takši, ka škejo biti čalejrge ali pa čaralice. Eto je eden škeu, naj de un zlata ribica. Rejsan mi je že vse više prišlo.

- Ka pa želejš, naj ti ge vōspunim, - jo je pitala zlata ribica.

- Želejm si, ka več nemo zlata riba. Želejm si, naj gratam vcejlak normalna, vcejlak prousta riba, - nijj je prajla.

Po prvici povedano, je tou tō bilou čüdno želenje. Po drugom kraji pa jo je zlata ribica razmila, ka njoj guči. Leko bi njoj spunila želenje. Depa tou se ne more samo tak vōspuniti. Zlata riba jo mora najprva zgrabiti. Po tisom njoj leko vōspuni želenje. Zato jo je z lampami zgrabila za rep.

- Püsti me, püsti me! Če me pistiš, ti želenje vōspunim, - se je drla zlata ribica.

- Naredi me za normalno ribo pa te pistim, če nej, te pogejm, - je prajla zlata riba.

Tak nagnouk je v potoki več nej bilou dvej zlati rib. Tista velka indašnja zlata riba je brž odplavala domou, ka je vse šprickalo za njou. Zlata ribica pa je veselo plavala po svojom potoki.

- Sto vej, tisti vej, - si je veselo popejvala.

Miki Roš

MLAŠEČI

TUDI MI SE UČIMO SLOVENSKO

Na Dolnjem Seniku lepo živijo skupaj Madžari, Nemci, Slovenci in Romi.

Kljub temu z veseljem lahko povemo, da se malčki na Dolnjem Seniku spo-



V dolnjeseški vrtci prihaja učiteljica slovenščine Ildiko Dončec Treiber

Otroški vrtec je edina institucija v vesi, ki je po ustanovitvenih dokumentih nemški narodnostni vrtec.

znajajo in ukvarjajo tudi z jezikom nekaterih staršev, starih staršev, s slovenskim jezikom. Tudi starši so za

to. Tedensko prihaja učiteljica z gornjeseniške šole, ki je tukaj v vasi doma. Igraje se naučimo pozdrave, imena sadežev, živali, poimenovanja delov telesa, igrice, izštevanka. Med tednom seveda tudi samo ponavljamo. Najraje pa plešemo in pojemo na slovensko glasbo. Veselo in ponosno se predstavimo na prireditvah slovenske manjšinske samouprave v vasi in pokažemo, kaj vse smo se naučili.

Upošteujemo pregovor, da več jezikov znaš, več veljaš. Z učenjem jezika je treba čimprej začeti. Upamo, da bodo malčki iz našega vrtca svoje znanje v slovenščini širili, bogatili tudi v osnovni šoli.

**vodja vrtca Dolnji Senik
Rozalija Sarka**

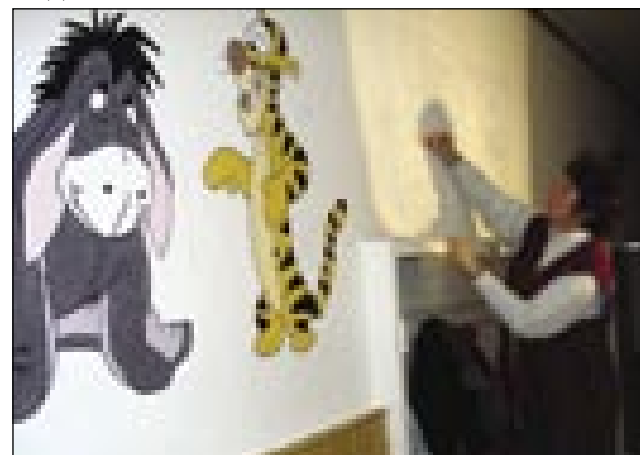
ŠTEVANOVSKA ŠOLA BO LEPŠA

Ko sem na števanovski šoli nastopila službo ravnateljice (letos septembra), sem začela razmišljati in iskati ideje, kako narediti to malo šolo lepšo, staro stavbo bolj domačo, da bi se naši učenci bolje počutili med stari stenami in oguljeno opremo.

Na šoli imamo aktivne in pridne učiteljice, ki so odprte za nove stvari. Zato smo si izmislile, da bomo enobarvne, dolgočasne stene poslikale s pomočjo učencev. Če boste stopili v našo šolo, boste na koncu hodnika zagledali na steni podobo števanovske cerkve in šole. V učilnici, ki jo uporabljajo najmlajši, smo naslikali razne živali, ki jih učenci poznajo iz različnih pravljic. S tem delom bomo še nadaljevali. Učenci s svojimi učitelji lepšajo, dekorirajo tudi ostale učilnice. Ker je šola mala in ima malo učencev ter majhen

učiteljski kolektiv, se učimo in delamo kot v družini. Tudi popoldne se odvijajo razne aktivnosti v krožkih

starejših občanov in na božič. V teh dneh pa bo izšel tudi šolski časopis »Šolske drobtinice«.



Učilnico malih smo okrasili z živalmi iz pravljic

in kulturnih skupinah. Trenutno se pripravljamo na miklavževo, na dan

**Agica Holec
ravnateljica**

JESENSKI POHOD

19. oktobra smo se učenci in učitelji DOŠ Jožefa Košiča na Gornjem Seniku odpravili na jesenski pohod, na Grebenjšček. Ta pohod je na naši šoli že tradicija.

Odpravili smo se ob deseti uri. Pot je trajala dobro uro. Tam zgoraj so nas že domačini čakali. Ko smo prišli na breg, je začel pihati mrzel veter, ampak vreme je vseeno zdržalo. Najprej je naš učitelj zgodovine imel kratko predavanje o 23. oktobru. Fantje so zanetili ogenj, potem smo pa pekli hrenovke, slanino in kostanje. Igrali smo se vojno s številkami (számháború), ki se nam je zdela super. Nekateri so igrali nogomet, rokomet ali so se samo lovili. Smo se najedli,

napili in naigrali. Čas je hitro minil, mi smo se pa imeli zelo zelo dobro. Ob pol treh smo se

vrnili na šolo in od tod je vsak šel domov.

Martina Zakoč, DOŠ Gornji Senik



KAUT



PETEK, 16.11.2007, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.25 OSMI DAN, 11.55 MILIJONAR Z JONASOM, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 DUHOVNI UTRIP, 13.35 KINGDOM, ANG. NAD., 14.25 SLOVENC V ITALIJI, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 BABAR, RIS., 16.10 IZ POPOTNE TORBE: NESREČNA LJUBEZEN, 16.30 SLOVENSKE VODNI KROG: BOHINJSKO JEZERO, IZOB. DOK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKE KRONIKE, ŠPORT, VREME, 17.30 NAVJEČJE NOBELOVE SLOVENSKE, 17.40 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 18.40 KARLI, RIS., 18.45 PINGU, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 ZAČNIMO ZNOVA, TV SER., 20.30 NA ZDRAVJE! 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 POLNOČNI KLUB, 0.15 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 1.10 DNEVNIK, 1.45 INFOKANAL

PETEK, 16.11.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 12.45 UMETNOST IGRE, 13.10 EVROPSKI MAGAZIN, 13.40 NAJLEPŠI ČAS MOJEGA ŽIVLJENJA, NEMŠ. NAD., 14.05 EMIL V JUŠNIKU, ŠVEDSKO-NEMŠ. FILM, 15.40 ŠPORT ŠPAS, 16.10 MOZAIK, 16.40 SMRTONOSNE BITKE PRVE SVETOVNE VOJNE, NEMŠ. DOK. SER., 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 PRIMORSKI MOZAIK, 18.35 ŠTUDENTSKA, 19.00 VELIKA IMENA MALEGA EKRANA - GALERIJA IGRALCEV: DARE VALIČ, 20.00 ZADNJI DNEVI SLAVNIH, FRANC. DOK. SER., 20.55 NAJLEPŠI ČAS MOJEGA ŽIVLJENJA, NEMŠ. NAD., 21.20 KRAJ ZLOČINA, AM.-NEMŠ. FILM, 22.50 ŠE EN DAN V RAJU, AM. FILM, 0.30 GLAVA DRUŽINE, AM. NAD., 1.10 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.35 INFOKANAL

SOBOTA, 17.11.2007, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.45 POLNOČNI KLUB, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 SLOVENSKE VODNI KROG: BOHINJSKO JEZERO, IZOB. DOK. NAN., 13.50 SKRIVNOSTI DIVJINE, JAP. POLJ. SER., 14.15 PUSTITE VSE CVETOVE, NAJ CVETIJO, DOK. FILM, 15.05 PESEM PTIC TRNOVK, AVSTR. NAD., 15.55 SOBOTNO POPOLDNE, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.20 SOBOTNO POPOLDNE, 18.40 FIFA IN CVETLIČNIKI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, EUTRINKI, 19.55 LJUBLJANA PRESTOLNICA EU, KVIZ, 21.10 ODKAR SI ODŠLA, ANG. HUM. NAD., 21.50 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.20 HRI-BAR, 23.25 TELES - EPILOG, ANG. NAD., 0.15 NIKJER DOMA: BOB DYLAN, AM. DOK. FILM, 1.45 DNEVNIK, 2.05 INFOKANAL

SOBOTA, 17.11.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 8.35 SKOZI ČAS, 8.45 PRIMORSKI MOZAIK, 9.15 TARČA, 11.20 ŠTUDENTSKA, 11.40 TEKMA, 12.30 Z GLAVO NA ZABAVO, 12.55 ZADNJI DNEVI SLAVNIH, FRANC. DOK. SER., 14.20 AMFITRION 38, POSNETKE PREDSTAVE SNG DRAMA LJUBLJANA, 16.25 100-LETNICA LOVSKE ZVEZE SLOVENIJE, IZ ČANKARJEVEGA DOMA, 17.40 GALA KONCERT SKLADATELJEV MOJMIJA SEPETA IN JURETA ROBEŽNIKA, 20.00 NORA HIŠA, FRANC. ŠPANSKI FILM, 22.00 SLOVENSKE MAGAZIN, 22.25 CITY FOLK, DOK. SER., 22.55 SOBOTNO POPOLDNE, 1.05 DVAJSET TISOČ ULIC POD NEBOM, ANG. LIT. NAD., 1.55 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.20 INFOKANAL

NEDELJA, 18.11.2007, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.15 ŠPORT ŠPAS, 10.50 SLEDI, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 NA ZDRAVJE!, 14.30 NLP, RAZVEDRILNA ODDAJA, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 NLP, RAZVEDRILNA ODDAJA, 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 POKEC, RIS., 18.45 OZI BU, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 19.55 SPET DOMA, 21.45 DRUŽINSKE ZGODBE, 22.35 ARS 360, 22.55 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.25 KAVA IN CIGARETE, AM. FILM, 1.00 DNEVNIK, 1.25 INFOKANAL

NEDELJA, 18.11.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 10.00 SKOZI ČAS, 10.10 LJUBLJANA PRESTOLNICA EU, KVIZ, 11.20 37. MEDNARODNI FOLKLORNI FESTIVAL BELTINCI: LE PLESAT ME PELJI 2007, 11.45 MED VALOVI, 12.15 GLOBUS, 12.45 SLOVENSKE MAGAZIN, 13.40 DEKLETI IZ BELORUSIJE, ANG. FILM, 15.20 GLASOVI IN KORAKI PRETEKLOSTI, 15.45 SLOVENC PO SVETU, 16.20 MAGAZIN V ALPSKEM SMUČANJU, 16.55 SVETOVNI POKAL V ŠPORTNEM PLEZANJU, 18.55 HOKEJ, LIGA EBEL, ZM OLIMPIJA - ACRONI JESENICE, 21.15 MOJŠTER IN MARGARETA, RUSKA NAD., 22.10 Š - ŠPORTNA ODDAJA, 22.55 VSE PO PREDALČKIH, ANG. NAD., 23.45 SVEČANI BALETNI VEČER IN PODELITEV NAGRAD DBUS 2007, 0.55 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.25 INFOKANAL

PONEDELJEK, 19.11.2007, I. SPORED TVS

6.25 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.40 SLOVENSKE VODNI KROG: BOHINJSKO JEZERO, IZOB. DOK. NAN., 11.05 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 12.00 DIH BESEDE - PORTRET TOMAŽA PENGOVA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 SPET DOMA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 MEDVEDEK: RACA VARUŠKA, MEDVEDKOV ANSAMBEL, ŽABJI RIBNIK, RIS., 16.15 BISERGORA, LUTK. NAN., 16.30 SEJALCI SVETLOBE: NEDOKONČANA ZGODBA, OTR. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKE KRONIKE, ŠPORT, VREME, 17.35 GALAPASKO OTOČJE, ANG. POLJ. SER., 18.30 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 ELI IN FANI, RIS., 18.45 ADI V MORJU, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 VROČI STOL, 21.00 KINGDOM, ANG. NAD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 UMETNI RAJ, 23.30 GLASBENI VEČER, 1.05 GALAPASKO OTOČJE, PON., 1.55 DNEVNIK, 2.30 INFOKANAL

PONEDELJEK, 19.11.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 9.05 NLP, RAZVEDRILNA ODDAJA, 12.50 SOBOTNO POPOLDNE, 15.30 Š - ŠPORTNA ODDAJA, 16.15 OSMI DAN, 16.45 ARS 360, 17.00 SLOVENSKE MAGAZIN, 17.25 MOZAIK, 18.00 POROČILA, 18.05 TEKMA, 18.55 TOTALNA RAZPRODAJA: VILA IZ SRILA, DRUŽ. NAN., 19.25 Z GLAVO NA ZABAVO, 20.00 VOJNO SO POSNELI V BARVAH, FRANC. DOK. SER., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 22.30 GLAS(BE)NI VEČERI NA DRUGEM: ARITMIJA IN FREKVENCA, 23.30 BEŽIMO!, AM. FILM, 1.00 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.30 INFOKANAL

TOREK, 20.11.2007, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.05 GALAPASKO OTOČJE, ANG. POLJ. SER., 12.00 VEČERNI GOST: MIRAN MOŽINA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 VROČI STOL, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 TROJCIČE: OBUTI MAČEK, RIS., 16.05 ALI ME POZNAŠ: JAZ SEM TULIPANOVA ČEBULICA, POUČNO RAZV. ODD., 16.15 HOTEL OBMORČEK: ZVEZDNIK V OBMORČKU, RIS., 16.25 KOŽA, DLAKA, PERJE: NASILNOST, DOK. NAN., 16.30 KNJIGA MENE BRIGA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKE KRONIKE, ŠPORT, VREME, 17.35 OBRAZI PLANINSKEGA POLJA, DOK. SER., 18.00 RESNIČNA RESNIČNOST, 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 FRANČEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, PIRAMIDA, 21.00 USODE, DOK. FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 HITLERJEVI JUDOVSKI VOJAKI, IZRAELSKA DOK. ODD., 0.05 OBRAZI PLANINSKEGA POLJA, DOK. SER., 0.30 RESNIČNA RESNIČNOST, 0.55 DNEVNIK, 1.35 INFOKANAL

TOREK, 20.11.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 13.35 DOBER DAN, KOROŠKA, 14.05 Z GLAVO NA ZABAVO, 14.30 GLAS(BE)NI VEČERI NA DRUGEM, 15.30 STUDIO CITY, 16.25 SLEDI, 16.55 MOZAIK, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 ČLOVEK POTROŠNIK, 18.30 AKTUALNO, 19.00 SAMO EN CVET ..., PORTRET TENORISTA RUDOLFA FRANCA, 20.00 MUZIKAJETO: BALKAN I, IGRANO IZOB. SER., 20.35 GLOBUS, 21.05 IMPERIJI: NERON, KOPR. NAD., 22.40 SKORAJ POPOLN ZLOČIN, AM. FILM, 0.10 JASNOVIDKA, AM. NAD., 0.55 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.20 INFOKANAL

SREDA, 21.11.2007, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.05 OBRAZI PLANINSKEGA POLJA, DOK. SER., 11.30 RESNIČNA RESNIČNOST, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 ARS 360, 13.35 UMETNI RAJ, 14.00 USODE, DOK. FILM, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MOBY DICK IN SKRIVNOST DEŽELE MU, RIS., 16.05 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKE KRONIKE, ŠPORT, VREME, 17.35 Z VAMI, 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 ULICA SANJ, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 PODELITEV ZOISOVIH NAGRAD, 21.05 PRIHODNOST ZA EVROPSKO ZNANOST, POLJ. ODD., 21.25 PRVI IN DRUGI, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OMIZJE, 0.20 Z VAMI, 1.15 DNEVNIK, 1.55 INFOKANAL

SREDA, 21.11.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 14.00 SKRIVNOSTI DIVJINE, JAP. POLJ. SER., 14.30 HRI-BAR, 15.30 LJUBLJANA PRESTOLNICA EU, KVIZ, 16.40 MOZAIK, 17.10 MOSTOVI - HIDAK, 17.45 POROČILA, 17.50 NOGOMET, SLOVENIJA - BOLGARIJA, 20.05 ŠPORT, 20.35 EVROLIGA V KOŠARKI (M), UNION OLIMPIJA - TAU CERAMICA, 22.30 PLATON-ŠEDLBAUER: OKRATOV ZAGOVOR, TV PRIREDBA PREDSTAVE MGL, 23.45 SLOVENSKE JAZZ SCENA: 0.30 INŠPEKTOR WALLANDER: BRATA, ŠVEDSKA NAN., 2.00 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.25 INFOKANAL

ČETRTEK, 22.11.2007, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.45 Z VAMI, 11.40 OMIZJE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 ZAČNIMO ZNOVA, TV SERIJA, 13.50 PIRAMIDA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 GUMBEC IN RJAVEČ - PURANJA DIRKA, RIS., 16.05 KRATKI IGRANI FILM EBU, 16.20 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKE KRONIKE, ŠPORT, VREME, 17.30 JASNO IN GLASNO, 18.15 DUHOVNI UTRIP, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 EDO IN MEDO, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 MILIJONAR Z JONASOM, 20.55 TEDNIK, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OSMI DAN, 23.35 KNJIGA MENE BRIGA, 23.55 NOKTURNO, ŠVICARSKI TV FILM, 1.15 DUHOVNI UTRIP, 1.30 DNEVNIK, 2.10 INFOKANAL

ČETRTEK, 22.11.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 14.15 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 14.45 ČLOVEK POTROŠNIK, 15.10 AKTUALNO, 15.35 CITY FOLK - LJUDJE EVROPSKIH MEST: BEOGRAD, DOK. SER., 16.05 GLOBUS, 16.35 MOZAIK, 17.05 PRVI IN DRUGI, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 POMAGAJMO SI, 18.35 EVROPSKI MAGAZIN, 19.10 3. SREČANJE KITARSKIH ORKESTROV IN ANSAMBLOV GLASBENIH ŠOL SLOVENIJE, 19.30 PESEM KAMNA, DOK. ODD., 20.00 OČE NA SLUŽBENI POTI, BOSANSKI FILM, 22.10 JASNOVIDKA, AM. NAD., 22.55 ŽENSKA IMAJO VEDNO PRAV, FRANC. FILM, 0.20 ČE ..., ANG. FILM, 0.05 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.30 INFOKANAL

VEDLI STE?

Dostavse tašo je po naši vasnicaj v Porabji, ka človek vsakši den vidi, pa itak nika ne vej od tistoga. Potejm se nika notra pokaže v vsakšoj številki novin, vsigdar iz druge vesi.

Krstilnica v števanovskoj cerkvi



Krstilnilca zdaj že pomalek stau lejt stoji v cerkvi na pravoj strani pri velkom oltari. V baročnom stili so go napravljali, kak cerkev. Na vreki krstilnice je kip svetoga Janeza Krstnika (sv. Ivan Krstiteu). Že pri več stau mlajšaj so ga nicali, gda so je krstili. Ta krstilnica je 1910. leta prišla v cerkev tak, ka so go *Ferenc Zetek* iz Andovec küpli pa so go dali za dar cerkvi. Njino ime je na ednoj maloj tablici goraspisano na krstilnici.

Slovenska meša vsakši mejsec gnauk v Varaši

Slovenska samouprava Monošter-Slovenska ves se je tak odlaučila, ka de v varaškoj cerkvi vsakši mejsec gnauk slovenska meša. S tejm se je strinjau pa njim je biu na pomauč nauvi varaški župnik gospaud Rimfeld tō. Na te meše najbolje čakajo tiste Slovence, steri živejo v Varaši, Slovenskoj vesi, Traušči ali na Židovi, dapa trno do veseli, če vōrnicke iz drugi porabski vasnic tō pridejo.

Po planaj naj bi ta slovenska meša bila vsakši mejsec na tretjo nedelo popodneva v tretjoj vōri. Župnike do zvali ali iz Prekmurja ali de pa mešo služo gospaud Ferenc Merkli.

Prva takša prilika bau 18. novembra v 3. vōri v varaškoj baročnoj cerkvi. Pri meši de spejvo Mešani pevski zbor Agust Pavel ZS z Gorenjoga Senika. Z Gorenjoga Senika de autobus kraj pelo v 2. vōri. S tej busom leko pridete vōrnicke tō.

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukič

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
tel.: 94/380-767; e-mail:
porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:

EUROTRADE PRINT d.o.o.
Lendavska 1; 9000 Murska
Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo
Urada RS za Slovence v zamejstvu
in po svetu ter Javnega sklada za
narodne in etnične manjšine na
Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno
2.600 HUF, za Slovenijo 22
EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa:
HU15 1174 7068 2000 1357,
SWIFT koda: OTPVHUHB